



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria –Vlada-Government

*Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë- Ministarstvaza Obrazovanje Nauku i
Tehnologiju-Ministry of Education Science & Technology*

Kabineti i Ministririt/Kabinet Ministra/Cabinet of the Minister

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 29/2013 SHMANGIA E SITUATAVE TË JASHTËZAKONSHME NË LIDHJE
ME KËRKESAT PËR ARSIM TË OBLIGUAR**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA Br. 29/2013 IZBEGAVANJE VANREDNIH USLOVA U POGLEDU
PREUZIMANJA ZAHTEVA OBAVEZNOG OBRAZOVAJA**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nr. 29/2013 AVOIDANCE OF EMERGENCY SITUATIONS REGARDING
COMPULSORY EDUCATION REQUIREMENTS**

<p>Në bazë të nenit 9 paragrafi 5 të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, duke u bazuar në nenin 8 paragrafi 1.4, shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive 22.03.2011, Ministria Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë nxjerr:</p>	<p>Na osnovu člana 9 stav 5 Zakona br. 04/Z-032 o preduniverzitetsko obrazovanje Rebublike Kosova, na osnovu člana 8 stav 1.4, dodatak 6 Pravilnika br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva 22.03.2011, Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije donosi:</p>	<p>Pursuant to article 9 paragraph 5 of the Law no. 04/L/032 for Pre-university education in Republic of Kosova, being based in article 8 paragraph 1.4, appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibilities of Prime Minister's Office and Ministries 22.03.2011, Ministry of Education, Science and Technology issues:</p>
<p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV</p> <p style="text-align: center;">Shmangia e situatave të jashtëzakonshme në lidhje me kërkesat për arsim të obliguar</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNA UREDBA</p> <p style="text-align: center;">Izbegavanje vanrednih uslova u pogledu preduzimanja zahteva obaveznog obrazovanja</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p> <p style="text-align: center;">Avoidance of emergency situations regarding compulsory education requirements</p>
<p>NUMËR: 29/2013 DATË: 21.08.2013</p>	<p>BROJ: DATUM:</p>	<p>NUMBER: DATE:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p>
<p>Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ është krijimi i mundësive për arsimim edhe në rastet e jashtëzakonshme që mund të paraqiten, si katastrofat natyrore, konfliktet, epidemitë, etj.</p>	<p>Cilj ove administrativne uredbe je stvaranje mogućnosti za obrazovanje i u vanrednim slučajevima koji mogu biti predstavljeni kao prirodne katastrofe, konflikt, epidemije itd.</p>	<p>The purpose of this administrative instruction is creation of opportunities for education in extraordinary cases which could occur, like natural disasters, conflicts, epidemics etc.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 2 Vlerësimi i nevojave</p> <p>1. Në raste të jashtëzakonshme (si katastrofat natyrore, konfliktet e ndryshme, epidemitë, etj), komunat janë të obliguara të kenë plan të veprimit për të siguruar vazhdimësinë e arsimit për të gjithë banorët që e kanë moshën për arsim.</p> <p>2. Sipas nevojave, komunat duhet të krijojnë kushtet për vazhdimin e mësimin në arsimin e obliguar dhe arsimin e mesëm të lartë.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Procenivanje potreba</p> <p>1. U vanrednim slučajevima (kao prirodne katastrofe, razni konflikti, epidemije itd.), opštine su dužne da imaju plan delovanja da bi obezbedile nastavak obrazovanja za sve stanovnike u doba za obrazovanje.</p> <p>2. Prema potrebama, opštine trebaju stvarati uslove za nastavljanje nastave obaveznog i više srednjeg obrazovanja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 The needs assessment</p> <p>1. In extraordinary cases (like disasters, different conflicts, epidemics etc.), municipalities are obliged to have action plan to ensure continuity of education for all residents that have the age for education.</p> <p>2. According to needs, municipalities should create conditions for continuity of learning in compulsory education and high secondary education.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Hapësira të sigurta për mësim</p> <p>1. Komunat në bashkëpunim me MASHT dhe organet tjera të ngritura për rastet e jashtëzakonshme, duhet të sigurojnë hapësira të sigurta për vijimin e mësimin në ato komuna.</p> <p>2. Këto mjedise duhet të jenë të shëndetshme dhe të krijojnë ngrohtësi për fëmijët.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Siguran prostor za obrazovanje</p> <p>1. Opštine u saradnji sa MONT-om i drugim organima za vanredne slučaje trebaju da obezbeduju sigurne prostore za pohađanje nastave u tim opštinama.</p> <p>2. Ove sredine trebaju biti zdrave i da pružaju toplinu za decu.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Safe spaces for learning</p> <p>1. Municipalities in cooperation with MEST and other bodies raised for extraordinary cases should ensure safe spaces for attendance of learning in those municipalities.</p> <p>2. These environments should be healthy and to create warmth for children.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">Član 4</p>	<p style="text-align: center;">Article 4</p>

Kurrikula e shkollës dhe materiali për mësim	Školski kurikulum i nastavni materijal	School curricula and learning material
<p>1. Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, varësisht nga situatat e krijuara në raste të jashtëzakonshme, merr vendim për reduktimin e kurrikulave lëndore për nivelet e arsimit në tërë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Komuna në bashkëpunim me komunitetin lokal sigurojnë material për mësim (letër, lapsa, fletore, etj).</p>	<p>1. Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije, zavisno od stvorenih situacija u vanrednim slučajevima, donosi odluku za redukciju predmetnih kurikulumuma za nivoe obrazovanja na teritoriji Republike Kosova.</p> <p>2. Opština u saradivanju sa lokalnom zajednicom osiguravaju materijal za nastavu (papir, olovke, sveske it.).</p>	<p>1. Ministry of Education, Science and Technology, depending from created situations in extraordinary cases, takes decision for reduction of subject curricula for education levels in whole territory of Republic of Kosova.</p> <p>2. Municipality in cooperation with local community provide learning material (letter, pencils, notebooks etc).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Trajnimi i mësimdhënësve dhe rekrutimi</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Obučavanje nastavnika i regrutovanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Teachers' training and recruitment</p>
<p>1. Të gjithë mësimdhënësit në nivel të komunës duhet të kenë trajnim për njohjen e konceptit të mësimdhënies në rrethana të jashtëzakonshme.</p> <p>2. Në raste të jashtëzakonshme duhet të rekrutohen mësimdhënës dhe vullnetarë të tjerë që kanë njohuri për mësimdhënie në rrethana të jashtëzakonshme.</p>	<p>1. Svi nastavnici u nivo opštine trebaju imati obuku za poznavanje koncepta predavanja u venarednim uslovima.</p> <p>2. U vanrednim uslovima treba regrutovati nastavnici i drugi dobrovoljci koji imaju znanje za predavanje u vanrednim uslovima.</p>	<p>1. All teachers at municipality level should have training for concept of teaching recognition at extraordinary circumstances.</p> <p>2. In extraordinary cases teachers should be recruited and other volunteers that have knowledge for teaching in extraordinary circumstances.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Pjesëmarrja e komunitetit</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Učestvovanje zajednice</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Community participation</p>
<p>1. Krijohen komitetet shkollore (nga prindërit, mësimdhënësit dhe pjesëtarët tjerë të</p>	<p>1. Stvaraju se školski komiteti (od roditelja, nastavnika i drugih učesnika zajednice) da bi</p>	<p>1. School committees are created (from parents, teachers and other community</p>

<p>komunitetit) për të ndihmuar në aktivitetet e mësimit në rastet e jashtëzakonshme.</p> <p>2. Organizojnë aktivitete me të rinjtë, organizojnë qendrat për zhvillim në fëmijërinë e hershme, klubet e nxënësve, etj. Në mënyrë që t'ju japin fëmijëve dhe të rinjve ndihmë për tejkalimin e situatave të vështira të krijuara në rrethana të jashtëzakonshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Dispozitat shfuqizuese</p>	<p>pomagali u aktivnostima nastave u vanrednim slučajevima.</p> <p>2. Organizuju aktivnosti sa mladima, organizuju centri za razvoj u ranijem detinstvu, klubovi učenika itd. Tako da daju pomoć učenicima i mladima za prevazilaženje teških situacija stvorene u vanrednim okolnostima.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Vansnažne odredbe</p>	<p>participants) to help in teaching activities at extraordinary cases.</p> <p>2. Organize activities with youth, organize centres for development in early childhood, students clubs etc. In order to give children and youth assistance to overcome difficult created situations in extraordinary circumstances.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Repealing provisions</p>
<p>Me hyrjen në fuqi të këtij udhëzimi administrativ, shfuqizohen të gjitha udhëzimet e mëparshme administrative rreth përcaktimit të raportit mësimit-dhënësi-nxënësi dhe kushteve dhe kriterëve të mbajtjes së mësimit.</p>	<p>Stupanjem na snagu ove administrativne uredbe, stavljam se van snage ranije administrativne uredbe oko određivanja odnosa nastavnik-učenik i uslovima i kriterijama održavanja nastave.</p>	<p>With entry into force of this administrative instruction, are repealed all previous administrative instructions about the definition of teacher-student report and conditions and criteria of keeping the learning.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu nakon potpisivanja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Entry into force</p> <p>This administrative instruction enters into force with its signature.</p>



Prof. dr. Ramë Buja, ministër

Prof. dr. Ramë Buja, ministar

Prof. dr. Ramë Buja, minister